

УДК 378.016:811.161.1`276.6

**ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ РУССКОЙ РЕЧИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО»**

**Айтказина Т.Т.**

*Казахский национальный педагогический университет им. Абая, Алматы,  
e-mail: togzhan19@mail.ru*

Изучение специфики профессиональной речи практически невозможно без рассмотрения общей проблемы взаимосвязи профессионально-трудовой и речевой деятельности. Поиск эффективных путей формирования профессионально направленной речи юристов-международников как профессионально значимого качества и составляет проблему нашего исследования. Теоретическая значимость работы состоит в разработке модели формирования профессионально направленной речи будущих правоведов-международников на материале текстов международного права. Все это предъявляет высокие требования к методике обучения языку и стилю документов международного права, работа с которыми составляет ядро будущей профессиональной деятельности студентов-международников. Русский язык является одним из официальных языков ООН и ее специализированных учреждений. Следовательно, обучение русскому языку отвечает коммуникативным потребностям студентов факультета международных отношений и должно быть включено в общую систему профессиональной подготовки специалистов в области международного права.

**Ключевые слова:** профессиональная речь, коммуникация, коммуникативные потребности, учебный текст, речевая компетенция

**LINGVOMETODICHESKY MODEL OF FORMATION OF THE RUSSIAN SPEECH IN PROFESSIONAL EDUCATION OF THE STUDENTS WHO ARE TRAINED IN «INTERNATIONAL LAW»**

**Aitkazina T.T.**

*Abay Kazakh National Pedagogical University, Almaty, e-mail: togzhan19@mail.ru*

Studying of specifics of the professional speech is almost impossible without consideration of a common problem of professional interrelation labor and speech activity. Search of effective ways of formation of professionally directed speech of international lawyers as professionally significant quality also makes a problem of our research. The theoretical importance of work consists in development of model of formation of professionally directed speech of future jurists foreign affairs specialists on material of texts of international law. All these make great demands of a technique of training in language and style of documents of international law work with which make a core of future professional activity of students' foreign affairs specialists. Russian is one of official languages of the UN and its specialized institutions. Therefore, training in Russian answers communicative requirement of students of faculty of the international relations and has to be included in the general system of vocational training of experts in the field of international law.

**Keywords:** professional speech, communication, communicative requirements, educational text, speech competence

В новом веке проблемы обеспечения мира и безопасности, развитие мировой экономики, сохранение общего культурного наследия человечества, улучшение качества жизни населения, охрана окружающей среды остаются актуальными.

Ведущие политики мира не раз подчеркивали в своих выступлениях, что построение безопасного и справедливого миропорядка возможно следуя нормам международного права.

Эффективность решения вопросов укрепления мира и сотрудничества во многом зависит от специалистов в области международного права. К юристам-международникам предъявляются высокие требования: всестороннее развитие личности, достаточный запас знаний и навыков в различных сферах права и политики, высокий уровень профессиональной подготовки, способность ориентироваться в зарубежных

правовых системах и владение языками. Свободное владение профессиональным языком юристами-международниками имеет не только социальное, но и политическое значение.

Русский язык является одним из официальных языков ООН и ее специализированных учреждений, используется при подготовке текстов многосторонних договоров, во время проведения международных переговоров, заседаний.

Следовательно, обучение русскому языку отвечает коммуникативным потребностям студентов факультета международных отношений и должно быть включено в общую систему профессиональной подготовки специалистов в области международного права.

В нашей работе использование системного подхода к изучению проблемы формирования профессиональной речи будущих

правоведов-международников позволяет перейти на моделирование исследуемого процесса. Результаты такого построения позволят выявить эффективные способы и средства формирования профессиональной речи студентов.

Научной основой для построения модели формирования профессиональной речи правоведов-международников послужили ведущие идеи психологической теории развития личности в деятельности (П.Я. Гальперин, А.А. Леонтьев, В.А. Сластенин, Н.Ф. Талызина), теории формирования мотивации учения (А.К. Маркова, А.С. Рубинштейн, Л.К. Жаналина, У.А. Жанпеисова), учение о языковой личности (Ю.Н. Караулов, В.Г. Костомаров), исследования по проблемам двуязычия (Макки У.Ф., Сигуан М., Ю.Д. Дешериев, М.М. Копыленко, Э.Д. Сулейменова, М.Р. Кондубаева, З.К. Ахметжанова) и формирования навыков профессиональной речи (Е.И. Мотина, О.Д. Митрофанова и др.).

Четкое определение коммуникативных потребностей специалистов той или иной сферы деятельности является актуальным в связи с утверждением в современной методической науке коммуникативно-ориентированного подхода к обучению неродному языку.

Поскольку коммуникативное обучение направлено на практическое владение языком, а «процесс обучения является моделью процесса общения» [1, с.4], то оно предполагает, что «с самого начала изучаемый язык должен использоваться в естественных для него целях и функциях, для выражения индивидуально-личностных потребностей, желаний, притязаний учащихся» [2, с.3].

В лингводидактике вопрос об определении понятия «коммуникативные потребности» остается до конца нерешенным, поскольку исследователями не выработано однозначного подхода в толковании данного термина. В.Л. Скалкин определяет коммуникативную потребность как «ощуемое индивидом желание речевой деятельности, которое возникает до начала акта коммуникации и подкрепляется в ходе его реализации» [3, с. 49]. В работах М.Н. Вятютнева мы находим такое определение: «Коммуникативные потребности – это те конкретные побуждения и цели к восприятию и продуцированию актов коммуникаций, которые диктуются существующими и прогнозируемыми ими ситуациями (условиями) общения» [4, с. 69].

В методическом плане важно решить вопрос об объеме коммуникативных по-

требностей применительно к определенному контингенту обучаемых. «Коммуникативные потребности учащихся различных категорий не одинаковы, многообразны. Их нужно обнаружить с помощью специально разработанной процедуры» [4, с. 97].

Для определения коммуникативных потребностей обучаемых в сфере учебно-профессионального общения мы использовали комплексную методику, предложенной Л.Н. Борисовой [5, с.139].

Данная методика включает: наблюдение за учебной деятельностью студентов на занятиях по специальным дисциплинам, опрос и беседы со студентами, беседы с преподавателями специальных дисциплин, анализ языкового материала текстов учебников и программ по указанным предметам.

Анкетный опрос среди студентов 1 и 2 курсов факультета международных отношений, беседы с преподавателями профилирующих дисциплин и наблюдения за ходом учебного процесса на занятиях по профильным предметам (история государства и права, история правовых отношений, римское право, гражданское право, дипломатическая и консульская служба) показали, что в самом общем виде коммуникативные потребности обучаемых в сфере учебно-профессионального и профессионального общения могут быть объединены в три группы.

Первую группу составляют потребности в полном и точном понимании специальной информации, содержащейся в профессионально ориентированных текстах. Основным видом речевой деятельности здесь выступает изучающее чтение, которое реализует установку на максимально полное и точное извлечение информации (полное или выборочное).

Вторую группу коммуникативных потребностей составляют потребности в репродуцировании и продуцировании специальной информации в форме устных монологических высказываний разных типов, а также в диалогической форме (беседа, полемика).

Третью группу коммуникативных потребностей составляют потребности в самостоятельном письменном составлении документов международного права (договоры, соглашения, протоколы, коммюнике и др.).

Как известно, удовлетворить свои коммуникативные потребности обучаемые могут только средствами языка, обладая при

этом способностью использовать эти средства в соответствии с определенными условиями общения, т.е. обладая коммуникативной компетенцией.

В определении понятия «коммуникативная компетенция» нет единой точки зрения, т.к. в понимании сущности самого процесса коммуникации нет должной ясности. Вслед за Н. Хомским с 1965 г. коммуникация обычно определяется как общение между  $n$ -лицами, где  $n$  равно двум или больше, чем два. Коммуникация может состояться и внутри человека (внутренняя коммуникация). В этом случае она осуществляется с помощью внутренней речи и так называемого кодового языка мышления. Кроме того, коммуникация может состояться и между организациями, государствами и т.п. В этом случае говорящий обычно выступает не от себя лично и выражает не свое мнение.

Необходимым условием успешности процесса коммуникации является наличие достаточной коммуникативной компетенции. Выяснению сущности и особенностей коммуникативной компетенции посвящен ряд работ (И.Л. Бим, Н.И. Гез, И.А. Зимняя, И. Хомский и др.). Исследователи выделяют следующие компоненты в структуре коммуникативной компетенции:

1) лингвистический компонент (ЛК) – способность понимать (продуцировать) неограниченное число правильных в языковом отношении предложений с помощью усвоенных языковых знаков и правил их соединения;

2) социолингвистический компонент (СЛК) – способность выражать и понимать предложения с такой формой и таким значением, которые соответствуют данному социолингвистическому контексту акта коммуникации;

3) стратегический компонент (СК) – способность эффективно участвовать в общении, выбирая правильную стратегию дискурса.

Вышеприведенную структуру коммуникативной компетенции можно дополнить еще двумя компонентами: профессиональный и страноведческий. Профессиональный компонент отвечает целям обучения, а именно сформировать такую языковую базу студентов-правоведов, которая позволила бы им активно участвовать в учебном процессе по избранной специальности, и в дальнейшем в профессиональной деятельности. Страноведческий компонент – это способность учитывать особенности государственного устройства той или иной страны, языка, истории, традиций, культуры.

В решении проблемы формирования профессиональной речи мы опирались на исследования, в которых рассматриваются идеи о преобразующей роли деятельности в развитии человека (Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, В.П. Зинченко, М.С. Каган, А.А. Леонтьев и др.). «Деятельность можно определить как специфический вид активности человека, направленный на познание и творческое преобразование окружающего мира, включая самого себя и условия существования. В деятельности человек создает предметы материальной и духовной культуры, преобразует свои способности, строит общество...» [6, с. 56].

Содержание профессиональной деятельности правоведа-международника – это совокупность самых различных действий и операций, которые он выполняет в сфере своего профессионального труда и профессионального поведения.

С содержательной точки зрения выделяют следующие виды правовой деятельности:

1) правотворческая (разработка, совершенствование и издание нормативных документов);

2) правоприменительная (обеспечение реализации правовых норм);

3) контролирующая (осуществление контроля за реализацией норм права).

По способу совершения правовой деятельности различают:

1) реально-преобразующие действия и операции;

2) социально-коммуникативные действия.

Многие из указанных правовых действий и операций по своей природе относятся к вербальным, т.к. осуществляются посредством знаковых систем – устных и письменных. Следовательно, коммуникативные действия входят в понятие «правовая деятельность».

Модель формирования профессиональной компетенции студентов-правоведов факультета международных отношений может быть представлена как система, состоящая из мотивационного, содержательного и процессуального компонентов, взаимосвязанных и взаимообусловленных между собой.

Под мотивационным компонентом мы понимаем комплекс устойчивых мотивов, ориентирующих и направляющих деятельность студентов по овладению профессиональной речью на русском языке.

Содержательный компонент – это комплекс необходимых теоретических и прак-

тических знаний языкового материала, который способствует осуществлению коммуникативной деятельности на русском языке в различных ее видах (аудирование, говорение, чтение, письмо).

Процессуальный компонент включает навыки и умения различных видов речевой деятельности в профессиональной сфере и определенных ситуациях общения.

В качестве показателей уровня сформированности дискурсивной компетенции по видам речевой деятельности предлагаем определить следующие умения и навыки:

1) извлекать необходимую информацию из научной и учебной литературы по специальности в целях выполнения будущей профессиональной деятельности;

2) вести беседы на профессиональные темы при непосредственном общении с коллегами;

3) составлять тексты международных договоров по вопросам права.

Из вышеуказанных посылок вытекают конкретные требования к различным видам речевой деятельности.

**Чтение.**

1) получение общего представления о содержании прочитанного в специальной литературе (просмотровое чтение);

2) полное и точное понимание прочитанного с целью воспроизведения его в полном или сокращенном виде (изучающее чтение);

3) нахождение конкретной информации из различных источников (поисковое чтение).

**Говорение.**

**Монологическая речь.**

1) передача содержания прочитанного или прослушанного на русском языке (пересказ);

2) построение собственного высказывания, в основе которого лежит интерпретация прочитанного или прослушанного;

3) выражение собственной точки зрения на ту или иную профессиональную проблему.

**Диалогическая речь.**

1) участие в беседах на профессиональные темы.

2) участие в дискуссии по тем или иным актуальным проблемам международного права.

3) изложение своих мыслей в логической последовательности и способность аргументировать свою точку зрения.

**Письмо.**

1) конструирование фрагментов международных договоров по образцу;

2) умение составлять письменные тексты по специальности (сообщения, рефераты, доклады, курсовые и дипломные работы);

3) владение правописанием терминов международного права в соответствии с орфографическими нормами русского языка.

**Аудирование.**

1) понимание содержания устной речи;

2) преодоление случаев фонетической интерференции.

### Заключение

Таким образом, формирование профессиональной речи требует комплексного владения языком и предполагает поэтапное обучение различным видам речевой деятельности.

Моделирование процесса формирования профессиональной речи будущих правоведов-международников следует рассматривать как необходимое условие для успешной профессиональной деятельности. Предлагаемая нами модель формирования профессиональной речи студентов-правоведов представляет собой целостную систему, в которой интегрируются психологический, научно-теоретический и практический аспекты языковой готовности к будущей профессиональной деятельности.

### Список литературы

1. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.
2. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Учебный принцип активной коммуникативности в обучении русскому языку иностранцев // Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы // Конгресс МАПРЯЛ. – М.: Русский язык, 1982. – С. 3-20.
3. Скалкин В.Л. Основы обучения устной иноязычной речи. – М.: Русский язык, 1981. – 248с.
4. Вятютнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1984. – 144 с.
5. Борисова Л.Н. Коммуникативные потребности учащихся и проблемы формирования языковой компетенции студентов-нефилологов гуманитарного профиля // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. – М., 1986. – С. 60-61.
6. Путляева Л.В., Сверчкова Р.Т. Особенности познавательной деятельности в ситуациях непосредственного общения // Мышление: процесс, деятельность, общение / АН СССР, Ин-т психологии. – М., 1982.